



## Organización de Ayuda a Personas que Viven con VIH/SIDA

### Solidaridad y Acción

(English below)

Punta Arenas - Chile 08, de febrero de 2012

Excmo.  
Embajador de la India en Chile  
Señor Pradeep Kumar Kapur  
Presente.-

**Re: negociaciones de TLC India- Unión Europea y**

**Re: Solicitud de rechazar todas las disposiciones que afectan al acceso a medicamentos genéricos asequibles**

**Respetado Embajador de India,**

Las redes de personas que viven con VIH, organizaciones con trabajo en salud, y otros grupos de interés público, estamos siguiendo de cerca las negociaciones del tratado de libre comercio (TLC) entre la UE y la India debido a las demandas sobre la propiedad intelectual realizadas por la Comisión Europea (CE). Las exigencias de la CE están destinadas a socavar la producción, el registro y la disponibilidad de medicamentos genéricos para ciudadanos en la India y para millones de personas en los países en desarrollo.

**El año pasado, nos sentimos alentados por el anuncio de la oficina del Primer Ministro de India que expresaba que India no aceptará ninguna disposición en el acuerdo de libre comercio UE-India que vaya más allá de los estándares protección de ADPIC o del derecho interno en India. En los últimos meses, sin embargo, hemos visto el aumento de la presión hacia el gobierno de la India para que acepte las diversas demandas de la Comisión Europea. El embajador de la UE en la India ha señalado que: - "una decisión política sobre las cuestiones bajo negociación tiene que ser tomada", en la próxima Cumbre India-UE el 10 de febrero.**

Afirmamos enfáticamente que la capacidad de India de producir medicamentos genéricos de calidad y bajo costo no puede ser materia de negociación. Como usted sabe, millones de personas dependen de los medicamentos genéricos producidos en India para el tratamiento de VIH, cáncer, enfermedades del corazón, enfermedades mentales y muchas otras enfermedades y condiciones.

Pedimos al gobierno de la India de rechazar todas las disposiciones perjudiciales en este acuerdo comercial, en particular las relacionadas con la propiedad intelectual (PI), atento ello repercutirá negativamente en el acceso a medicamentos y el derecho a la salud de millones de personas en India y en todo el mundo en desarrollo.

En concreto, le pedimos que rechace las disposiciones siguientes:

- Medidas de observancia de la PI, tales como:

- § **Medidas en frontera**, ya que se niegan medicamentos a los pacientes en otros países en desarrollo autorizando a los oficiales de aduanas a incautar medicamentos genéricos en tránsito.

- § **Medidas Cautelares**, que atentan contra la independencia del poder judicial indio para proteger el derecho a la salud de los ciudadanos sobre los beneficios de las compañías farmacéuticas.

- § **Otras medidas de observancia de la propiedad intelectual**, ya que ponen a terceros, tales como los proveedores de tratamiento en situación de riesgo de ser perseguidos a través de acciones policiales y judiciales.

- **Las disposiciones sobre inversión:** También nos gustaría llamar su atención en relación a las negociaciones en torno a las disposiciones de inversión. Como es probable que las negociaciones incluyan el capítulo de inversiones, específicamente solicitamos al gobierno indio:

- ❖ **No extender la definición de inversión para incluir a la propiedad intelectual;**

- ❖ **Excluir el mecanismo de solución de controversias inversionista-Estado del capítulo de inversiones; y**

- ❖ **Evaluar el impacto de otras disposiciones en el capítulo de inversiones** sobre la capacidad del gobierno de la India para proteger el derecho a la salud.

Si éstas disposiciones son incluidas en el acuerdo comercial, la UE logrará aún más la expansión y el apoyo a un mecanismo para beneficio de las empresas multinacionales como las farmacéuticas, empresas de tabaco y de productos químicos para demandar al gobierno de la India - fuera de los tribunales nacionales- en arbitraje secreto por millones de dólares. Como resultado de las disposiciones sobre inversiones ya mencionadas y los TLC ya firmados, varias compañías ya han hecho uso del arbitraje secreto para forzar cambios en las políticas encaminadas a proteger la salud pública (Philip Morris contra Uruguay) , y el medio ambiente (Dow Chemicals vs Canadá), argumentando que se trata de "expropiaciones" a sus inversiones y ganancias.

El año pasado, la Comisión Europea declaró públicamente que ya no impulsaba medidas para la extensión del plazo de las patentes, ni la exclusividad de datos, dos de las disposiciones más perjudiciales en el capítulo sobre Propiedad Intelectual en el acuerdo comercial, que ponen en peligro el acceso a medicamentos genéricos asequibles para las personas que viven con el VIH en India y el resto del mundo en desarrollo.

Pedimos al gobierno de India que garantice que la CE no tenga éxito en traer de regreso (directa o indirectamente) estas medidas a los debates con los negociadores de la India y sus ministros. En concreto, nos gustaría señalar que la exclusividad de datos es una medida ADPIC-Plus.

**Por último, confiamos en que el gobierno de la India no aceptará disposiciones que socavan la capacidad de la India para cumplir con cualquiera de sus obligaciones en virtud de tratados internacionales de derechos humanos, especialmente el derecho a la vida y la salud.**

**Con los continuos ataques de los medicamentos genéricos en Europa y la firma de la observancia de la PI en secreto negociado tratado ACTA por la UE, es evidente que la Comisión Europea está poniendo las ganancias corporativas antes de vida de las personas. Pedimos al gobierno de la India que envíe una señal clara a la Comisión Europea en la Cumbre UE-India sobre el 10 de febrero de 2012, que el Gobierno indio no negociará sobre la vida de las personas en India y en todo el mundo en desarrollo.**

Muchas vidas en todo el mundo dependen de ello.

Esperamos con interés escuchar de usted,

---

## **English**

Respected Prime Minister,

Networks of people living with HIV, health groups and public interest groups are closely following the free trade agreement (FTA) negotiations between the EU and India because of the demands on intellectual property being made by the European Commission (EC). The EC's demands are aimed at undermining the production, registration and availability of generic medicines to people in India and to millions in developing countries.

Dirección: José Menéndez 741 - Fono/Fax: +(5661) 200361 - + (5609) 95404474 - Punta Arenas ~ XII Región ~ Chile  
E-mail: [hain.puntaarenas@gmail.com](mailto:hain.puntaarenas@gmail.com) ~ Skype: [jaime\\_paradis](#)

Last year, we were heartened by the announcement from your office that India would not accept any provisions in the EU-India FTA that are beyond “TRIPS/domestic law.” In the last few months, however, we have seen the increase in pressure on the Indian government to accept the various demands of the European Commission in the EU-India FTA negotiations. The EU ambassador to India has said now stated that - **“a political decision on the trade-offs has to be taken”**, at the upcoming **India-EU summit on February 10.**

**We strongly assert that there can be NO POLITICAL TRADE-OFF on the ability of India to produce low cost generic medicines. As you are aware, millions rely on generic medicines produced in India for the treatment of HIV, cancer, heart disease, mental illness and many other diseases and conditions.**

We request the Indian government to **reject all harmful provisions** in this trade deal, **particularly those related to intellectual property (IP) that will impact access to medicines and the right to health of millions in India and across the developing world. Specifically, we ask you to reject the following provisions:**

- **IP ENFORCEMENT MEASURES** such as:
  - **BORDER MEASURES**, as they will deny medicines to patients in other developing countries with custom officials seizing generic medicines in transit.
  - **INJUNCTIONS**, as they undermine the independence of the Indian judiciary to protect the constitutional right to health of patients over private IP rights of pharmaceutical companies.
  - **OTHER IP ENFORCEMENT MEASURES**, as they put third parties like treatment providers at risk of police actions and court cases.
- **INVESTMENT PROVISIONS:** We would also like to draw your attention to the negotiations on the investment provisions. As negotiations are likely to pick up pace on the investment chapter, we specifically **request the Indian government to not extend the definition of investment to include intellectual property, to exclude the investor-state dispute mechanism from the investment chapter and assess the impact of other provisions in the investment chapter on the ability of the Indian government to protect the right to health.** If included in the trade deal, the EU will be further expanding and supporting a mechanism for multinational companies including drug, tobacco and chemical companies to sue the Indian government - outside of domestic courts in secret arbitration for millions of dollars - when it regulates health and environment in public interest. As a result of the above mentioned provisions on investment in FTAs and Bilateral Investment Treaties, several such investment disputes have already been filed in secret arbitration by companies against governments to force a reversal of policies aimed at protecting public health (Phillip Morris vs.

Uruguay), and environment (Dow Chemicals vs. Canada), which the companies claim lead to so called “expropriation” of their investments and profits.

Last year, the EC publicly stated that it will no longer push for ‘**patent term extensions**’ and ‘**data exclusivity**’, two of the most harmful provisions in the IP chapter of the trade deal that threaten access to affordable generic medicines for people living with HIV in India and the rest of the developing world.

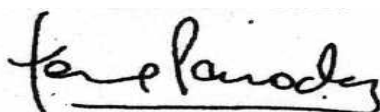
We ask the Indian government to ensure that the EC is not successful in bringing these back into the discussions (directly or indirectly) with the Indian negotiators and its ministers. **Specifically we would like to point out that data exclusivity is a TRIPS-plus measure.**

Finally, we trust that the Indian government will not accept ANY provisions in the trade deal that undermine India’s ability to comply with any of its obligations under international human rights treaties, **especially the right to life and health.**

With the continuing seizures of generic medicines in Europe and the signing of the secretly negotiated IP enforcement treaty ACTA by the EU, it is evident that the European Commission is placing corporate profits before peoples’ lives. **We ask the Indian government to send a clear signal to the European Commission at the EU-India Summit on the 10<sup>th</sup> of February 2012 that the Indian Government will not trade away the lives of patients in India and across the developing world.**

So many lives depend on it worldwide.

Sincerely,



**JAIME PARADIS SAN MARTIN**  
PRESIDENTE  
Secretario Técnico  
Red Regional de Voluntarios de Chile  
[www.voluntariadomagallanes.cl](http://www.voluntariadomagallanes.cl)

C.c.: Red Argentina de Mujeres Viviendo con vih-sida  
Red Argentina de Personas Positivas  
Grupo de Trabalho sobre Propiedade Intelectual - GTPI/REBRIP, Brasil  
Asociación Brasileña Interdisciplinaria de la SIDA - ABIA  
CIAT - Red hispana PVVs - REDLA - Consejo Regional Redla  
Archivo A. HAIN - Agrupación Red Regional de Voluntarios de Chile - AREVOL CHILE

Dirección: José Menéndez 741 - Fono/Fax: +(5661) 200361 - + (5609) 95404474 - Punta Arenas ~ XII Región ~ Chile  
E-mail: [hain.puntaarenas@gmail.com](mailto:hain.puntaarenas@gmail.com) ~ Skype: [jaime\\_paradis](https://www.skype.com/name/jaime_paradis)